

F R E N C H
SPECIAL FORCES FUNCTIONAL PROGRAM

MINES AND BOOBY TRAPS

July 1985
Field Test Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to the Commander, Fort Devens, and to members of the 10th Special Forces Group (Airborne), who have given the Nonresident Training Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the field test edition of this Special Forces French Functional Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC French Department for their valuable collaboration in translating this lesson on MINES AND BOOBY TRAPS, and in developing the questions and glossaries.

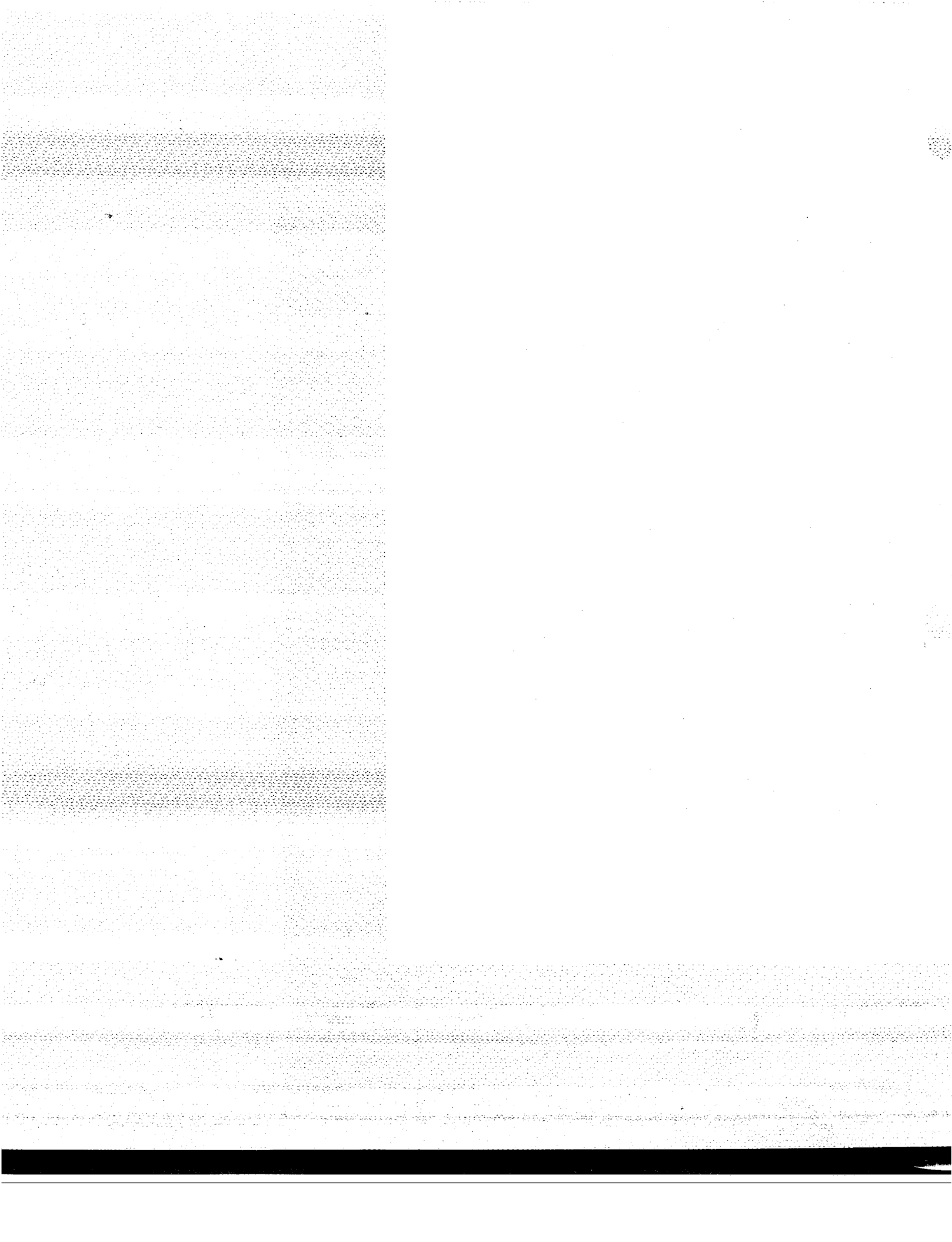
PREFACE

This program is an original effort designed to enable the Special Forces specialist to conduct guerrilla training in French.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

FRENCH TEXT	1
FRENCH QUESTIONS11
FRENCH - ENGLISH GLOSSARY20
ENGLISH TEXT27
ENGLISH - FRENCH GLOSSARY35
ANSWER KEY42



MINES ET PIEGESI. Introduction

Les notions présentées ci-dessous sont très générales. Les modèles de mines disponibles sont si nombreux qu'il n'est pas possible de les décrire tous ici. Certains modèles-types sont décrits pour permettre l'introduction de termes techniques utiles.

II. Mesures de sécurité à prendre

- A. Faites toujours très attention (faites preuve d'une extrême prudence).
- B. Ne forcez jamais.
- C. Un seul homme à la fois travaille sur une mine.
- D. Examinez le sol; est-ce que la terre a été remuée? Regardez attentivement tout autour pour voir s'il y a des pièges.
- E. Neutralisez les allumeurs avant de déplacer une mine.
- F. Ne coupez ou ne tirez jamais un fil tendu. Ne tirez jamais sur un fil relâché. Vérifiez les extrémités d'un fil avant de le toucher.
- G. Mettez-vous à l'abri avant de soulever une mine. Attendez 30 secondes, il peut y avoir un allumeur à retardement. Vérifiez encore s'il y a des fils-pièges.

FRENCH SFFLP

- H. La méthode de déminage la plus sûre pour se débarrasser d'une mine est la destruction de la mine sur place.
- I. Utilisez des grappins ou crochets pour actionner les fils de déclenchement (fils de butée).
- J. Coupez les fils électriques un par un. Isolez le premier avant de couper le second.
- K. Vérifiez s'il y a un allumage double ("allumeur secondaire").
- L. Ne mettez jamais à découvert une mine antichar sans avoir soigneusement examiné le terrain tout autour de la mine. Il peut y avoir des allumeurs à traction sous la mine.
- M. La première chose à faire pour désamorcer une mine anti-personnel est de replacer les goupilles de sécurité.
- N. Les allumeurs à tige basculante ne peuvent pas être neutralisés. Il faut détruire ces allumeurs sur place.

III. Armement et désarmement (amorçage et désamorçage des mines)

- A. Allumeur à pression: Cet allumeur est activé (actionné) par la pression exercée par le pied d'un homme ou la roue d'un véhicule.
- B. Allumeur à traction: Un fil-piège tiré ou tendu libère le percuteur et fait exploser la mine.

- C. Allumeur à relâchement: un objet est placé sur le mécanisme d'amorçage et la goupille de sécurité est enlevée. Lorsqu'on retire l'objet, la mine explose.
- D. Télécommande électrique: En général, un dispositif électrique est utilisé (il peut y avoir des fils de traction ou un dispositif mécanique).
- E. Allumage mixte: Une mine antipersonnel explose quand on tire ou détend le fil de butée.
- F. Allumeurs à retardement chimiques: Ces types sont peu courants et sont généralement utilisés dans les mines difficiles à déceler.

IV. Pose de mines

A. Emplacements:

- 1. Emplacement permanent: En général, les mines sont posées sur le sol ou enfouies. Quelques mines sont faites pour être placées sur les arbres (à une hauteur maximale de deux mètres). Les mines anti-char sont généralement enterrées (placées sous terre) à une profondeur de 12 à 20 centimètres. Les mines anti-personnel sont placées dans des endroits où le passage d'un homme à pied déclenchera l'explosion. Le type de sol et le climat influencent la pose des mines. Quelques-unes sont placées à la surface du sol et dissimulées (camouflées).

FRENCH SFPLP

2. Emplacement variable: Ce type comprend:

- a. Les mines propulsées par des roquettes (mines antichar LMG de fabrication russe).
- b. Les mines bondissantes. Ces mines sont projetées hors de leur position et explosent en l'air.
- c. Les mines dites flottantes ou dérivantes.

B. Utilisation et effets des mines:

- 1. Il y a en général 5 à 15 kilos d'explosifs puissants dans une mine antichar. Il faut exercer une pression de 150 à 200 kilos pour actionner l'allumeur. Ces mines peuvent être modifiées pour exploser sous le poids de soldats qui courent.

Leurs effets sont les suivants:

- a. Le souffle: Les ondes de choc endommagent les chenilles du char qui ne peut plus avancer.
- b. La perforation: Les gaz brûlants transforment les explosifs en charges creuses qui se concentrent sur des points limités. La vitesse et la chaleur de ces charges creuses permettent la perforation du blindage.
- c. Mines à charge plate. La force de l'explosion projette une charge plate à une vitesse très élevée.

d. Produits chimiques: Des gaz divers peuvent être utilisés contre l'équipage du char et les fantassins abrités à l'intérieur. Les mines incendiaires contiennent généralement un carburant lourd.

2. Mines antipersonnel: Ces mines sont utilisées dans le but de tuer, de mettre hors de combat les soldats à pied, de retarder la création de brèches dans le champ de mines et pour harceler l'adversaire. Les effets causés par ces mines sont:

- a. L'effet de souffle: Le souffle provoque les blessures. Elle touche seulement ceux qui sont près de la mine. La mine peut contenir un maximum de 150 grammes d'explosifs. L'allumeur peut être actionné par une pression de moins de 2 kilos 500.
- b. La fragmentation: Ces mines sont en fer ou en acier. L'explosion éparpille des fragments à une grande vitesse et dans toutes les directions.
- c. Shrapnel: L'explosion projette des projectiles de métal à une très grande vitesse.

3. Détection et déminage:

a. Détection:

- (1) Observation visuelle: Regardez s'il y a de la terre remuée, des tas de pierres, des matériaux d'emballage de mines, des piquets et des marqueurs.
- (2) Déminage à la sonde (le probing): Servez-vous d'une baionette ou de gros fil de fer. Sondez avec beaucoup de prudence à un angle de 40 degrés. Ce qui évitera d'exercer une pression directe sur la partie supérieure de la mine.
- (3) Détecteur de mines: C'est un appareil électronique sensible à la présence de masses métalliques ou aux changements de densité du sol.

- b. Déminage: Il est toujours dangereux de déplacer une mine. On peut utiliser la méthode manuelle ou mécanique avec un détecteur, on peut aussi faire exploser la mine. La destruction de la mine sur place est la méthode la moins dangereuse. On peut utiliser des cordons détonnants (cortex), des bangalores ou le feu d'artillerie. Ces méthodes sont moins efficaces que la méthode de sondage à la main mais elles sont plus rapides.

V. (Parties constituantes des mines) Différentes parties de la mine.

A. Allumeurs:

1. A pression (RO-8, tchèque). Ce dispositif a un poussoir à trois antennes et un percuteur retenu par des billes d'acier. Utilisé surtout dans la mine bondissante PP-Mi-Sr.
 - a. Fonctionnement: La pression exercée sur les antennes fait descendre le poussoir et comprime le ressort. Ceci entraîne la descente du dispositif de mise à feu retenu par les billes de métal. Quand ces billes de retenue arrivent aux évidements latéraux de l'étui elles s'y logent. Le percuteur peut alors frapper le détonateur et déclencher la mise à feu.
 - b. Pose et amorçage:
 - (1) Vissez l'allumeur dans la mine.
 - (2) Enlevez la goupille de sûreté.
 - c. Désamorçage:
 - (1) Remplacez la goupille de sûreté dans l'orifice du poussoir.
 - (2) Dévissez et sortez l'allumeur de la mine.
 - (3) Mettez ce dispositif de côté très soigneusement ou débarrassez-vous du dispositif.

2. A tige basculante: (Fig. 2, tchèque).

C'est un dispositif d'allumage très sensible.

On trouve généralement ce dispositif dans les mines à charge plate.

a. Fonctionnement: une pression latérale est exercée sur la tige basculante. Quand la tige se déplace à 15 degrés de l'axe central, elle libère la bille d'acier qui retient la goupille. La bille (descend dans la fente) s'échappe dans l'évidement latéral, ce qui libère l'écrou du percuteur. L'écrou du percuteur frappe l'amorce.

b. Installation et amorçage: Enlevez la tirette qui retient le fil et la fourchette de sûreté.

c. Désamorçage:

(1) Remplacez la fourchette de sûreté.

(2) Maintenez la fourchette en place avec un fil de sécurité.

(3) Débarrassez-vous du dispositif d'amorçage avec grande prudence.

3. A traction mécanique (Fig. 2-MUV): L'allumeur à traction soviétique le plus courant. L'étui peut être en métal ou en matière plastique. Cet allumeur est fréquemment utilisé pour la préparation de mines-pièges.

- a. **Fonctionnement:** La force appliquée sur un fil de déclenchement arrache la goupille qui retient le percuteur. Le ressort se détend et le percuteur frappe l'amorce.
 - b. **Amorçage:** Une goupille relai se trouve dans la partie creuse en haut du percuteur.
 - (1) Tirez la goupille, enlevez le percuteur.
 - (2) Placez une goupille de retenue dans le trou au bas du percuteur.
 - (3) Enlevez la goupille relais.
 - (4) Vissez un détonateur MD-2 ou 8 dans le dispositif d'amorçage. Remplacez le dispositif dans la mine.
 - c. **Désamorçage:**
 - (1) Enlevez les fils de butée.
 - (2) Mettez un clou ou un morceau de fil de fer dans le trou de la goupille relais.
 - (3) Enlevez le dispositif d'amorçage.
 - (4) Enlevez le détonateur du dispositif.
 - (5) Retirez le détonateur avec beaucoup de prudence.
4. A dispositif d'amorçage à retardement: Une version modifiée du MUV. L'extrémité du percuteur a une plaque de métal mou et du fil de rupture. Quand on enlève la goupille de sécurité, le fil de fer

FRENCH SFPLP

cisaille lentement le métal. Ce "retard" de quelques minutes donne le temps de poser et de camoufler la mine.

a. Fonctionnement: Un fil de butée sort la goupille de retenue. Le percuteur frappe l'amorce.

b. Amorçage:

- (1) Attachez un détonateur au dispositif d'amorçage.
- (2) Placez le dispositif dans la mine.
- (3) Mettez la mine en place.
- (4) Enlevez la goupille de sécurité.

c. Désamorçage:

- (1) Retirez prudemment le dispositif d'amorçage de la mine.
- (2) Séparez le détonateur du dispositif.

QUESTIONS

1. Combien d'hommes peuvent travailler à la fois sur une mine?
2. Quelle est la méthode la plus sûre de se débarrasser d'une mine?
3. Que devez-vous déterminer avant de désarmer une mine?
4. Où est-ce qu'on place les mines en général?
5. Que contiennent les mines antichar?
6. A quoi servent les mines antipersonnel?

